



## 1. ZÁKLADNÍ FRÁZE

Lačo d'ives!	Dobrý den!
Lači rat!	Dobrou noc!
Džan Devleha!	Na shledanou! (říká ten, který zůstává)
Ačhen Devleha!	Na shledanou! (říká ten, který odchází)
T'aves bachtalo!	Měj se dobře!
Servus!	Ahoj!
Sar sal?	Jak se máš?
Sar san?	Jak se máte?
Lačhes.	Dobře.
Sar tut vičines?	Jak se jmenuješ?
Sar tut vičinen?	
Koda čačo.	To je pravda.
Pro sas'ipen.	Na zdraví!
ha/hat/he/hi	ano
na	ne
Na džanav.	Nevím.
Oda sa jekh.	To je jedno.
Kaj džas?	Kam jdeš?
Khatar tiro drom?	Kam máš namířeno?
Džav andro foros te cinkere!	Jdu do města nakupovat.
Džav pre Slovensko.	Jedu na Slovensko.
O Feris džal pre Slovensko.	Fero jede na Slovensko.
Bachtalo tiro drom!	Šťastnou cestu!
But bacht!	Hodně štěstí!
romaňi čhib	romský jazyk, romština
Romaňi čhib hiňi phari.	Romština je těžká.
Keci mol?	Kolik to stojí?
Oda but mol.	Stojí to hodně.
Man (hin) ...	Mám... (doslova Mi je...)
Nane man...	Nemám...
Nane man love.	Nemám peníze.
Hin tut....?	Máš...?
Chan Devleha!	Dobrou chuť!
Pa'ikerav.	Děkuji.
Nane vaš soske.	Není zač.
Kada bajnav.	To mě mrzí. Lituji.

## *Některá důležitá slovíčka*

hin (nebo také hino/hiňi)	je (sponové sloveso 3.os.)
nane	není
na	ne (záporka před slovesem), s výjimkou tvaru <i>nane</i>
the	a
u	a
al'e	ale
imar	už
mek	ještě
ča, čak	jenom
savore	všechno
Joj džanel savore.	On ví všechno.
savore džene	všichni
varoso	něco

## *Sloveso te jel - být*

me som	já jsem
tu sal	ty jsi
jov hin(o)	on je
joj hin/hiňi	ona je
amen sam	my jsme
tumen san	vy jste
jon hine	oni jsou

Pozn.1: Romská výslovnost není obtížná. Čteme, jak píšeme. Souhlásky /čh, th, kh, ph/ se vyslovují s přídechem. Hlásku /l/ čteme jako měkké slovenské /l/. Pravopisnou zvláštností je, že označujeme měkké souhlásky i v případě, že stojí před měkkým /i/.

Pozn.2: Sloveso *te jel* „být“ je nepravidelné. Jeho užití není gramaticky povinné, to znamená, že ve větě může chybět. O časování dalších sloves se dozvíte více v jedenácté lekci. Pro začátek Vám však ještě prozradíme, že romská slovesa mají tři třídy, v první osobě končí všechna na –av a infinitiv je shodný se 3.osobou jednotného čísla. V první lekci jsme například viděli *džav* „jdu“ a *džal* „jde“ ale také „jít“ nebo *džanav* „vím“ a *džanel* „ví“, ale také „vědět“.

## CVIČENÍ

### 1) Přiřaďte k větám vhodnou reakci.

- |                        |                        |
|------------------------|------------------------|
| 1. Džan Devleha!       | a. Andro foros.        |
| 2. Lačho d'ives!       | b. Feris.              |
| 3. Pal'ikerav.         | c. Lačhes.             |
| 4. Sar sal?            | d. Bachtalo tiro drom! |
| 5. Džav pre Slovensko. | e. Ha, phari hiňi.     |
| 6. Sar tut vičines?    | f. Lačho d'ives!       |
| 7. Kaj džas?           | g. Nane vaš soske.     |
| 8. Romaňi čhib phari?  | h. Ačhen Devleha.      |

### 2) Doplňte do vět slova z nabídky.

d'ives – na – love – phari – mol – sal – drom – vičines

1. Bachtalo tiro \_\_\_\_\_ !
2. Sar tut \_\_\_\_\_ ?
3. Lačho \_\_\_\_\_ !
4. Romaňi čhib hiňi \_\_\_\_\_ .
5. Nane man \_\_\_\_\_ !
6. Keci \_\_\_\_\_ !
7. Sar \_\_\_\_\_ ?
8. \_\_\_\_\_ džanav.

### 3) Přeložte.

Nevím.

To je pravda.

Šťastnou cestu!

Jak se máte?

Dobrý den!

Kolik to stojí?

Nemám peníze.

Jdu do města nakupovat.

Romština je těžká.

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

### 4) Odpovězte kladně na následující otázky.

*Hin tut love?*

---

*Romaňi čhib hiňi phari?*

---

*Sar sal?*

---

*O Feris džal te cinkereľ?*

---

*Oda but mol?*

---

**5) Reagujte vhodně na uvedená tvrzení.**

*Keci mol?*

---

*Ačhen Devleha.*

---

*Paľikerav.*

---

*Romaňi čhib hiňi phari.*

---

*Sar tut vičines?*

---

**6) Doplněte do vět tvary slovesa *te jel*. Stejně jako v češtině také v romštině nemusí být osobní zájmeno ve větě přítomno, v následujících větách je tudíž někdy pouze naznačeno v závorce.**

\_\_\_\_\_ (me) Helena.

Sar \_\_\_\_\_ (tumen)?

Amen \_\_\_\_\_ lačhes.

Romaňi čhib \_\_\_\_\_ phari.

\_\_\_\_\_ (tu) pre Slovensko?

\_\_\_\_\_ (tu) Feris?

Ha, \_\_\_\_\_ (me) Feris.

Joj \_\_\_\_\_ Ilonka.

O Lacis \_\_\_\_\_ pre Slovensko.

\_\_\_\_\_ tut love?

**7) Převeďte do záporu tyto věty.**

Romaňi čhib hiňi phari.

---

Džav andro foros.

---

Džanav.

---

Man hin love.

---

Amen sam lačhes.

---

**8) Doplňte slova z nabídky do rozhovoru mezi Demčákem a Ilonkou.**

Devleha – Servus! – savore – tiro – hin – foros – pre – T'aves – tumen

Demčakos: Servus, Ilonko!

Ilonka: \_\_\_\_\_ (1)!

Demčakos: Khatar \_\_\_\_\_ (2) drom?

Ilonka: Džav andro \_\_\_\_\_ (3) te cinkereľ.

Demčakos: Sar sal?

Ilonka: Lačhes. Sar san \_\_\_\_\_ (4)?

Demčakos: Amen sam \_\_\_\_\_ (5) džene lačhes.

Demčakos: Sar \_\_\_\_\_ (6) o Feris?

Ilonka: O Feris hin \_\_\_\_\_ (7) Slovensko.

Demčakos: Ta lačhes. Džan Devleha.

Ilonka: Ačhen \_\_\_\_\_ (8)! \_\_\_\_\_ (9) bachtalo!

**9) Doplňte chybějící písmena v textu. Vždy chybí pouze jedno písmeno.**

But b \_ cht! N \_ ne man l \_ ve. Kh \_ tar tiro dr \_ m? A \_ hen Devleha. Lač \_ es. Sav \_ re d \_ ene hine  
lač \_ es. Pa \_ ikerav. Nane \_ aš so \_ ke. Ka \_ a ba \_ inav. Pro sas \_ ipen. Sar t \_ t vič \_ nes? Lačho  
\_ ives! Roma \_ i čhib hi \_ i phari.

**!** Raději si přečtete ještě jednou, co jste napsali. Nezapomněli jste, že v romštině se měkké souhlásky *d', t', ñ a l'* označují háčkem i před měkkým „i“?

**10) Spojte slova v prvním a druhém sloupci tak, aby tvořila větu.**

- |                     |                   |
|---------------------|-------------------|
| 1. Džav andro foros | a. bajinav.       |
| 2. O Feris džal     | b. pre Slovensko. |
| 3. Lačhi            | c. rat.           |
| 4. Joj džanel       | d. sam lačhes.    |
| 5. Amen             | e. te cinkernel.  |
| 6. Kada             | f. savore.        |
| 7. Nane vaš         | g. soske.         |

**11) Při jaké příležitosti použijete následující věty.**

*Pro sastipen!*

*Kada bajinav!*

*Bachtalo tiro drom*

*Chan Devleha!*

*Servus!*

**12) Která slovesa jste se naučili v první lekci?? Doplňte správně infinitiv, první a třetí osobu jednotného čísla.**

	<i>infinitiv</i>	<i>1.os.j.č.</i>	<i>3.os.j.č.</i>
<i>jít</i>	_____	_____	_____
<i>nakupovat</i>	_____	_____	_____
<i>vědět</i>	_____	_____	_____
<i>být</i>	_____	_____	_____
<i>litovat</i>	<u>te bajinel</u>	_____	_____
<i>děkovat</i>	<u>te pal'ikerel</u>	_____	_____



## 2. RODINA

e daj	matka
e dajori	maminka
o dad	otec
o dadoro	tatínek
miri daj	moje matka
miro dad	můj otec
e daj o dad	rodiče
Amari dajori bari lači.	Naše maminka je moc hodná.
Amaro dadoro baro lačo.	Náš tatínek je moc hodný.
e čhaj	dcera, romská dívka
o čhavo	syn, romský chlapec
o čhavoro	děťátko
Amari čhaj bari šukar.	Naše dcera je velmi krásná.
e phen	sestra
bari phen	starší n. nejstarší sestra (doslova „velká sestra“)
cikñi phen	mladší n. nejmladší sestra (doslova „malá sestra“)
mire pheña	moje sestry
o phral	bratr
baro phral	starší n. nejstarší bratr (doslova „velký bratr“)
cikno phral	mladší n. nejmladší bratr (doslova „malý bratr“)
mire phrala	moji bratři
e bori	snacha, nevěsta
o džamutro	zeť
e sasuj	tchyně
o sastro	tchán
e baba	babička
o papus	dědeček
o murš	muž
e džuvľi	žena
o rom	muž, manžel
e romñi	žena, manželka
tiro rom	tvůj muž
tiri romñi	tvoje žena
e famiľija	rodina (velká, široká rodina)
romñaduno	ženatý
romeste	vdaná
biromñakero	svobodný
biromeskeri	svobodná
miro/miri	můj/moje
tiro/tiri	tvůj/tvoje
leskero/leskeri	jeho pro mužský rod/jeho pro ženský rod
lakero/lakeri	rod její pro mužský rod/její pro ženský rod

Miro baro phral kerel bu'i.	Můj starší bratr pracuje.
Miri cikni phen phirel andre škola.	Moje mladší sestra chodí do školy.
Miro rom bare love anel khere.	Můj muž nosí domů hodně peněz.
Miri daj andre špital'a.	Moje máma je v nemocnici.
Miro dad khere.	Můj táta je doma.
Me džav ko phral.	Jdu k bratrovi.
Bešel ke miri phen.	Bydlí u mé sestry.
Keci phrala pheňa hin tut?	Kolik máš sourozenců?
Nane man phrala pheňa.	Nemám sourozence.
Phen hin man.	Mám sestru.
Les hin phen.	On má sestru.
La hin phral.	Ona má bratra.

Pozn.1: Řada romských předložek se pojí se členem mužského rodu podstatného jména, které následuje za předložkou (ke + o → ko) a tak vzniká jiný tvar předložky pro mužský rod a jiný pro ženský rod. V následujících lekcích se setkáte s předložkami: andre x andro „v, do“, pre x pro „na“, ke x ko „k“ a dalšími.

Pozn.2: Romština nemá sloveso „mít“ a vlastnické vztahy vyjadřuje opisným tvarem.

mám bratra	man hin phral	máme bratra	amen hin phral
máš bratra	tut hin phral	máte bratra	tumen hin phral
on má bratra	les hin phral	oni mají bratra	len hin phral
ona má bratra	la hin phral		



## CVIČENÍ

1) Napište ženské protějšky uvedených výrazů (podle vzoru můj bratr-moje sestra apod.).

tiro rom \_\_\_\_\_  
leskero papus \_\_\_\_\_  
tiro phral \_\_\_\_\_  
o murš \_\_\_\_\_  
miro sastro \_\_\_\_\_  
baro phral \_\_\_\_\_  
lakero dad \_\_\_\_\_  
mire phrala \_\_\_\_\_  
cikno phral \_\_\_\_\_  
miro čhavo \_\_\_\_\_

2) Doplňte slova do vět.

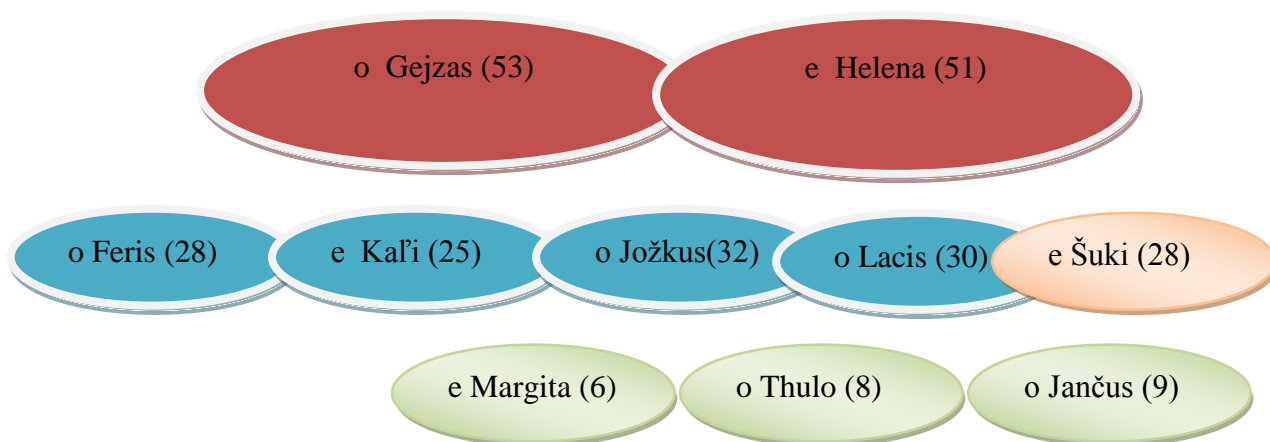
ke – bešel – leskeri – anel – miro – kerel – rom – čhaj – cikno

1. \_\_\_\_\_ romňi bari šukar hin.
2. Miro \_\_\_\_\_ phral phirel andre škola.
3. Miro \_\_\_\_\_ kerel buči.
4. Me džav \_\_\_\_\_ phen.
5. Miri \_\_\_\_\_ bari šukar.
6. \_\_\_\_\_ dadoro baro lačno.
7. Miri bari phen na \_\_\_\_\_ buči, phirel andre škola.
8. Miro cikno phral kerel buči the bare love \_\_\_\_\_ khere.
9. O Lacis \_\_\_\_\_ ko miro phral.

3) Spojte slova v prvním a v druhém sloupci tak, aby tvořila logickou větu.

- |                      |                        |
|----------------------|------------------------|
| 1. O čhavo           | a. kerel buči.         |
| 2. Miro rom          | b. hin tut?            |
| 3. Miri dajori       | c. bari hin.           |
| 4. Miri faml'ija     | d. bari lačni.         |
| 5. Keci phrala pheňa | e. ke miri phen.       |
| 6. Bešel             | f. phirel andre škola. |

4) Nyní se podívejte na Lacovu rodinu a ve cvičení pod obrázkem doplňte kdo je kdo. U sourozenců uveďte také, zda se jedná o starší nebo mladší sourozence. V závorce je uveden věk.



Me som Lacis.

1. O Feris hin miro \_\_\_\_\_
2. E Helena hin miri \_\_\_\_\_
3. O Gejzas hin miro \_\_\_\_\_
4. E Šuki hin miri \_\_\_\_\_
5. E Margita hin miri \_\_\_\_\_
6. O Jančus hin miro \_\_\_\_\_
7. E Kaľi hin miri \_\_\_\_\_
8. O Jožkus hin miro \_\_\_\_\_

5) A nyní obráceně:

Me som Lacis.

1. Mire phrala hine \_\_\_\_\_
2. Miri daj hin \_\_\_\_\_
3. Miro dad hin \_\_\_\_\_
4. Miri čhaj hin \_\_\_\_\_
5. Mire čhave hine \_\_\_\_\_

6) Rozhodněte, zda jsou následující věty pravdivé (čačo) nebo nepravdivé (načačo).

- |   | čačo                     | načačo                   |
|---|--------------------------|--------------------------|
| 1. O Gejzas hin biromňakero.                | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 2. O Thulo the o Jančus hine phrala.        | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 3. E Šuki the e Helena hine sasuj the bori. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |

- |                                     |                          |                          |
|-------------------------------------|--------------------------|--------------------------|
| 4. E Šuki hiñi biromeskeri.         | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 5. E Helena hin imar baba.          | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 6. E Kañi the e Margita hine pheña. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |

**7) Z uvedených výrazů složte větu.**

kerel/ rom/ buti/ andro/ Miro/ foros

---

phirel/ škola/ phral/ Miro/ andre/ cikno

---

džav/ te/ khere/ foros/ cinkere/ Na/ andro/ som

---

love/ man/ Nane

---

dajori/ Miri/ lachi/ bari

---

hino/ čhavo/ Miro/ phral/ šukar/ cikno

---

phari/ čhib/ Romañi/ hiñi

---

baro/ Amaro/ dadoro/ lačo

---

phral/ Me/ ko/ džav

---

**8) Spojte dvojice, které k sobě významově náležejí.**

- |             |             |
|-------------|-------------|
| 1. e dajori | a. e čhaj   |
| 2. o čhavo  | b. e džuvli |
| 3. o phral  | c. o papus  |
| 4. e sasuj  | d. e phen   |
| 5. e baba   | e. o dadoro |
| 6. o murš   | f. o sastro |

**9) Odpovězte záporně na následující otázky.**

Phrala pheña hin tut? \_\_\_\_\_

Tiri dajori lachi? \_\_\_\_\_

O čhavo hin tut? \_\_\_\_\_

*O Feris phirel andre škola?* \_\_\_\_\_  
*Love hin tut?* \_\_\_\_\_  
*Tiro dadoro andre špital'a hin?* \_\_\_\_\_  
*Leskero dad hin khere?* \_\_\_\_\_

**!** Znovu se na cvičení podívejte. Nezapomněli jste převést také přivlastňovací zájmena?

**10) Označte křížkem, zda se jedná o muže nebo o ženu.**

	<i>muž</i>	<i>žena</i>
<i>phen</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<i>daj</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<i>čhavo</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<i>sasuj</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<i>baba</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<i>rom</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<i>džuvli</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<i>papus</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<i>phral</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

**!** Pro pořádek raději ještě připište před každé slovo člen.

**11) Převeďte věty do 1. osoby jednotného čísla.**

*Miro phral džal pre Slovensko.*

\_\_\_\_\_

*Miro rom bare love anel khere.*

\_\_\_\_\_

*Joj džal ko phral.*

\_\_\_\_\_

*Miri phen phirel andre škola.*

\_\_\_\_\_

*Miro rom kerel buči.*

\_\_\_\_\_

**12) Převeďte věty do 3. osoby jednotného čísla.**

*Me bešav ke tiri phen.*

\_\_\_\_\_

*Nane man phrala pheňa.*

---

*Na džanav.*

---

*Džav andro foros.*

---

*Me som Lacis.*

---

**13) Na závěr si opět uděláme přehled sloves, která jsme poznali ve druhé lekci. Doplňte infinitiv, první a třetí osobu jednotného čísla.**

	<i>infinitiv</i>	<i>1.os.j.č.</i>	<i>3.os.j.č.</i>
<i>nosit</i>	_____	_____	_____
<i>bydlet</i>	_____	_____	_____
<i>pracovat</i>	_____	_____	_____
<i>chodit</i>	_____	_____	_____